

Fiche de grammaire N° 50

Exprimer le subjonctif

Les verbes ci-dessous doivent être suivis d'un futur en hébreu, ils introduisent le subjonctif :

- Vouloir : ...רוצה ש...
- Demander que : ...מבקש ש...
- Promettre que : ...מבטיח ש...

Exemples :

Je voulais que tu viennes .רוצתי שתבואי.

Je veux que tu viennes .אני רוצה שתבואי.

Je voudrais que tu viennes .אני ארצה שתבואי.

Il nous a promis que vous viendrez .הוא הבטיח לנו שתבואו.

Elle m'a demandé que je vienne .היא בקשה ממני שאבוא.

S'il n'y a pas de ...ש... après ces verbes, le verbe qui les suit doit obligatoirement rester à l'infinitif.

Exemples :

רוצתי לשיר - אני רוצה לשיר - אני ארצה לשיר.
הוא הבטיח לבוא - הוא מבטיח לבוא - הוא יבטיח לבוא.
באתי כדי לשיר - אני בא כדי לשיר - אבוא כדי לשיר.

Après ...ש... Afin que ... on mettra toujours le futur, ceci traduira également le subjonctif.

Exemple :

הוא בא אלי כדי שאביא את המתנה לארץ.

Il est venu chez moi afin que j'amène le cadeau en Israël.